

Università degli Studi di Bari

Dipartimento di Lettere, Lingue Arti. Italianistica e Letterature Comparete

Corso di Laurea Triennale:

L-11 (curr. Culture delle lingue moderne e del turismo)

L-12 (curr. Comunicazione linguistica e interculturale)

Numero di ore: 63 Finalità del corso - I e II semestre a.a. 2015/2016

Crediti attribuiti all'insegnamento: 9 (8-7)

Programma di

Lingua e Traduzione – Lingua bulgara 3 + 2° Annualità

Obiettivi del corso:

Il corso mira ad approfondire la conoscenza della sintassi del periodo e dei fraseologismi e a sviluppare le capacità di analisi del testo in vista della traduzione da e in bulgaro. Particolare attenzione è riservata allo sviluppo dell'espressione orale e della produzione autonoma in lingua.

Contenuti del corso:

1. Lingua

Approfondimento del sistema verbale: tempi composti e verbi di movimento.

Approfondimento della sintassi della lingua bulgara, con particolare riferimento al sistema verbale e ai modi della narrazione diretta e indiretta. Esercizi di traduzione all'impronta, di comprensione e conversazione.

2. Lingua e traduzione

Analisi linguistica, critica e traduzione di brani di saggistica (storiografia, critica letteraria).

Analisi lessicale e fraseologica di varie tipologie di testi in prosa.

Organizzazione del corso:

lezioni frontali di lingua e traduzione, esercitazioni ;

Bibliografia essenziale per lo studio della disciplina:

V. Laskova, *Grammatica bulgara*, Milano, Hoepli, 2012.

AA. VV., *Učete bǎlgarski ezik*, nivo 2a, Sofija, Sofijski universitet "Sv. Kliment Ohridski", 2004.

B. Osimo, *Manuale del traduttore: guida pratica con glossario*, Milano, Hoepli, 2004.

I testi da tradurre saranno forniti a lezione.

E-mail del docente e dei suoi collaboratori:

Petya Dimitrova petyaborisova.dimitrova@uniba.it